

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Poznámka pre čitateľa

Vzhľadom na veľmi neskoré ukončenie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom – 24. decembra 2020 – a v dôsledku toho aj na veľmi neskoré sprístupnenie všetkých jazykových verzií dohôd – 27. decembra 2020 – nebolo reálne možné pristúpiť ku konečnej revízii znenia dohôd právnikmi lingvistami vo všetkých 24 jazykových verziách pred ich podpísaním zmluvnými stranami a uverejnením v úradnom vestníku. Vzhľadom na naliehavosť situácie, keďže prechodné obdobie stanovené v dohode o vystúpení z 1. februára 2020 sa skončí 31. decembra 2020, sa však konštatovalo, že je v záujme Európskej únie aj Spojeného kráľovstva, aby sa znenia dohôd, ktoré vyplynuli z rokovaní, podpísali a uverejnili bez predchádzajúcej revízie právnikmi lingvistami. V dôsledku toho môžu znenia, ktoré sú tu uverejnené, obsahovať technické chyby a nepresnosti, ktoré sa opraví v najbližších mesiacoch.

Ako sa ustanovuje v článku FINPROV.9 dohody o obchode a spolupráci, v článku 21 dohody o bezpečnostných postupoch na výmenu a ochranu utajovaných skutočností a v článku 25 dohody o spolupráci pri bezpečnom a mierovom využívaní jadrovej energie, verzie týchto dohôd v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku budú podliehať revízii právnikmi lingvistami a autentické a konečné znenia vyplývajúce z takejto revízie právnikmi lingvistami nahradia *ab initio* podpísané verzie dohôd.

Tieto autentické a konečné znenia dohôd sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie* v náležitom čase do 30. apríla 2021.